Florin Ular

Licensed English-Romanian translator and localization professional

EU VAT No: RO19330824
Ministry of Justice Sworn Translator License No. 17500

Address: Cluj-Napoca, ROMANIA
Mobile : (0040)-752-189.123
E-mail: ro.linguist@gmail.com / florin.ular@gmailcom
Languages: **Romanian (native), English (full professional/bilingual proficiency), French, Spanish (conversation level).**

Education:	**1994 – 1998** **"Babes-Bolyai" University of Cluj-Napoca, School of Letters** Area of study: **English and Romanian Philology** - Graduation thesis: "*The Theory of Possible Worlds and Fiction*" (area: English Linguistics/Generative Grammars; maximum mark awarded). **Graduate Degree** – licensed philologist, language teacher, translator. **2001 – 2003** **The Technical University of Cluj-Napoca** **The Postgraduate Academic School of Applied Informatics and Computer Programming.** - Studied, among other disciplines: Building Multimedia Applications and HTTP Documents, Creating and Managing Relational Databases, Advanced Programming in Visual C++, Networks. - Graduation project: *Programming a Text Editor;* maximum mark awarded. **Postgraduate Academic Degree.**
Experience:	**1998 – 2002** **Teacher of English Language and Literature & Teacher of Romanian Language and Literature** "S. Barnutiu" High School (Cluj-Napoca) - Sports High School No. 20 (Cluj-Napoca) - High School of Economics and Finance (Cluj-Napoca) **2002 – 2003** **IT manager** - Virtual Media Ltd. (Cluj-Napoca) **2003 – 2004** **IT consultant** - String Ltd. (Cluj-Napoca)

	1998 – 2004 **- Part time freelance translator (English<>Romanian).** **2004 – Currently** **- Full-time freelance translator, reviewer/editor (English<>Romanian) &** **- Sworn translator with The Romanian Ministry of Justice.**
Interests: **(I also specialize in these fields)**	Linguistics/education, languages, translations, IT/computers and internet technology, video games, technical/engineering, electronics, legal, marketing & advertising, automotive industry, art/TV/cinema, tourism and outdoors, history.
Software & Hardware I use	**Software:** TRADOS Studio 2017, SDLX, Idiom Worldserver Desktop Workbench, MS Windows, MS Office 2016, Adobe Acrobat Reader, Norton Internet Security & Antivirus. **Hardware:** - Quad Core Windows-based desktop system: Intel i7, 16GB RAM, 500GB SSD + 1.5TB SSD - Lenovo ThinkPad laptop, Intel Core i7, 8GB RAM, 500GB SSD drive - External backup on Western Digital HDD units (3 TB) - Laser printer, scanner, copier. **Broadband connection**: 500 Mbps + Mobile connection
Some of my clients and projects:	• **Europarl TV** (the TV station of the European Parliament) – translation of video materials, subtitles, voice-over scripts (over 100 episodes). • **The Council of Europe / ECHR –** unique Romanian translator for the past two years. • **GOOGLE: 10 years** as a Google reviewer-editor and LQA specialist for products such as **AdWords, AdSense, Analytics, DoubleClick for Publishers, Ad Designer, Google Affiliate, DIVE, Insights for Search, Programmable Ads, Rich Media,** and consumer products such as **YouTube, Maps, Gmail**. Over 7,000,000 words reviewed so far, in over 3,500 projects. • **NETFLIX** – Lead linguist in the Romanian localization project for 18 months • **INTEL** – Presentation videos, marketing messages and tech specs for new Intel products in 2014 – 2017 (Intel CPUs, Intel CPU-based devices and computers, etc.) • **Samsung** – Technical manuals for digital cameras / DVD, Blu-Ray players/ TV sets / Home theatre systems - 120,000 words.

	- **Samsung** marketing campaigns, transcreation. - **Samsung, Epson, Olympus, Sony, Canon, Nikon, Sharp, Nokia, Lenovo, Panasonic:** manuals for digital cameras (compact and DSLR), laptop computers, multifunctional printers/copiers, projectors, TV sets as well as other electronics from these manufacturers (~350,000 words, ongoing collaboration). - **PlayStation**® and **PC Games** localization and manual translation (for major game developers and publishers – **Activision**, **EA Games**). – 72,000 words. - **Viber, Dailymotion, Zoobe, Cream, Keeper Security** – translation/localization of mobile apps. - **Facebook and Google Play Store** games – translation, review/editing and functional testing. - **Renault** – Marketing materials, vehicle description, technical specs for new (2016-2022) Renault models, 400,000 words, ongoing. - Renault training software for test bed personnel (test bed measurements, analysis and diagnosis ~100,000 words). - **AREVA:** Technical translation & proofreading (High Voltage Equipment – Disconnectors and Accessories). - IT book translation ("Advanced programming in C#") – 320 pages (team work). - (Automotive) Service manuals for **Opel** of Germany – 56,000 words. - Online bookings/travel/tourism services website. - **IBM** - IT/technical translation and review/editing. - **Nokia:** Mobile phone interface and manuals. - **Studymode:** Website localization ~ 24,000 words. - **Symantec:** Software products translation, review and localization. - **ProZ.com professional trainer** – authoring and conducting webinars for other translators within the ProZ community.
Personality traits:	**Approachable**: I work well with others. **Cooperative**: I get along well in a team setting. **Creative**: I think outside the box. **Efficient**: I have very quick turnover time. **Eloquent**: I have strong communication skills. **Focused**: I am goal-oriented. **Honest**: I value integrity. **Punctual**: I have great time management skills. **Responsible**: I always finish a task on time. **Technological**: I am industrially savvy.
References:	**Recommendations from some of my clients:** http://www.proz.com/wwa/83972